



## DUNASZERDAHELYI HÍRNÖK DUNAJSKOSTREDSKÝ HLÁSNIK

### ŐSZI NAGYTAKARÍTÁS A VÁROSBAN

(Részletek a 2. oldalon)

\*\*\*

### JESENNÉ UPRATOVANIE V MESTE

(Viac na strane 2.)

2006. október 11. \* 14. évfolyam \* 16.szám \* 16. číslo \* 14. ročník \* 11. oktobra 2006



2

Ismét Pázmány Péter az  
MKP polgármester-jelöltje



3-4

Az első félév mérlege a városi  
képviselőtestület ülésén /  
Bilancia prvého polroka



5

Elkészült a jelzőlámpás útke-  
resztveződés / Semafory na  
frekventovanej križovatke



8-9

Bombariadó a kórházban  
Bombový poplach  
v nemocnici



Ragyogó napsütés és remek hangulat jellemezte a XXVI. Csallóközi Vásárt  
Výborné počasie a vynikajúca nálada na 26. Žitnoostrovskom jarmoku

## Ismét Pázmány Péter az MKP polgármester-jelöltje

**Pázmány Péter** lesz a Magyar Koalíció Pártjának polgármester-jelöltje a december másodikán esedékes önkormányzati választásokon. Erről döntött az MKP városi alapszervezetének október 2-i ülésén megtartott szavazás.

Dunaszerdahely jelenlegi polgármestere volt az egyetlen jelölt és ellenszavazat nélkül nyerte el a jelöltséget. A jelenlévő 82 küldött közül 81-en szavaztak Pázmányra, egy személy tartózkodott. „Némi habozás után azért vállaltam el a polgármester-jelöltséget, mert éreztem a párttagok támogatását, amit a jelenlegi városfejlesztési programunk egyértelmű támogatásaként is értékelek” – nyilatkozta döntéséről Pázmány Péter. A jelenlegi polgármester a harmadik választási időszakban tölti be ezt a tisztséget, ezen kívül az MKP dunaszerdahelyi járási elnöke is, valamint megyei képviselő a

Nagyszombati Önkormányzati Kerületben.

Az MKP-gyűlésen döntöttek a párt képviselőjelöltjeiről is. Mivel 25-tagú a városi képviselőtestület, az MKP huszonöt jelöltet állít. Őt új név szerepel a listán, közülük négyen harminc évnél fiatalabbak és diplomások. -p-



Pázmány Péter

## Kandidátom SMK na post primátora je opät Péter Pázmány

**Kandidátom Strany maďarskej koalície na post primátora Dunajskej Stredy v decembrových komunálnych voľbách bude opät Péter Pázmány.**

Rozhodlo o tom hlasovanie v mestskej organizácii SMK, v ktorej P. Pázmány bol jediným kandidátom na túto funkciu.

Hlasovanie bolo takmer jednohlasné, z prítomných 82 členov mestskej organizácie hlasovalo za kandidátúru terajšieho primátora 81, jeden sa zdržal hlasovania.

„Po istom váhaní som sa rozhodol štvrtýkrát kandidovať na post primátora, cítim som totiž jednoznačnú podporu mestskej organizácie, ako aj podporu rozvojového programu, ktorú v meste realizujeme” – uviedol pre naše noviny terajší primátor Dunajskej Stredy. P. Pázmány je na tomto poste tretie volebné obdobie, je predsedom okresnej organizácie SMK a poslancom Trnavského samosprávneho kraja.

Na zasadnutí zvolili aj 25 kandidátov do mestskej samosprávy za SMK. Na kandidátke je 5 nových mien, z nich štyria sú mladší ako 30 rokov a majú vysokoškolské vzdelanie. -p-

### Az MKP képviselőjelöltjei Kandidáti do samosprávy za SMK

Mgr. Andrassy Ferenc  
MUDr. Bognár József  
Garay László  
Bugár György  
JUDr. Cseh József  
RNDr. Fekete György, CSc.  
Mgr. Gógh Tamás  
Ing. Hegyi Gyula  
Hodosi Szabolcs  
Mgr. Horony Ákos  
Prof. Dr. Ing. Hulkó Gábor, DrSc.  
JUDr. Hulkó Gábor, Ph.D.  
Mgr. Huszár László

Mgr. Ibolya Olivér  
Kanovits György  
Keszegh Pál  
Kulcsár Tibor  
Ing. Lelkes Ernő  
Lipcey György  
Ing. arch. Molnár Zoltán  
Mgr. Nagy Frigyes  
Mgr. Nagy Krisztián  
Ing. Török Elemér  
Varga István  
Mgr. Zirig Ferenc

## Lomtalanítási napok

### Őszi nagytakarítás a városban

A Dunaszerdahelyi Városi Hivatal környezetvédelmi alosztálya október közepétől négy hétvégén LOMTALANÍTÁSI NAPOKAT szervez.

**Október 13-án és 14-én** a következő utcákban: Komensky-, Kukučín-, Nefelejcs-, a Posta-, a Kulacs-, a Jesensky-, a Rózsa-utcák, Štefánik-, Múzeum-, Bacsák-, Fő-, Vajansky-, Vasút-, Mély-, Fürdő-, Ipari-, Petőfi-, Építők-, Kistejedi-, Kertaljai-, Karcasai-, Fatelep-, Újtelep-, Bihari-, és Bósi utcákban, továbbá a Szent István téren, a Kisudvarnoki úton és Ollétejeden.

**Október 20-án és 21-én az alábbi utcákban:** a Zöld-, Csillag-, Kereszt-, Rákóczi-, Csallóköz-, Béke-, Nyírfa-, Pódafai-, Malom-, Lengyár-, Csaplár-, Gyepü-, Csermely Gyula-, József Attila-, Pókatelek-Sport-, és Mezei utcákban.

**Október 27-én és 28-án az alábbi utcákban:** a Csigéri-, Gombótás-, Felső-, Reptér-, Szőlőskert-, Szövetkezeti-, Jegenyefa-, Erdő-, Szabó Gyula-, Iskola-, Partizán-, Átrium-, Kodály Zoltán-, Akácfa-, Szent György-, Jókai-, Kertész- és Október utcákban.

**November 3-án és 4-én a köv. helyeken:** a Virág-, Amadé László-, Tábor-, Štúr-, Ádor-, Rényi-, Borostyán-, Cukorgyár-, Liszt Ferenc-, Madách Imre-, Kossuth Lajos-, Mikszáth Kálmán-, Széchenyi-, Rövid-, Fényes-, Csendes-, Kis-, Svoboda tábarnok-, Hviezdoslav- és Pozsonyi utcákban, valamint Nagybonyi úton és a Gesztenye soron.

Járuljon hozzá Ön is ahhoz, hogy városunk és környezetünk tisztább legyen!

## Jesenné upratovanie v meste

Mestský úrad v Dunajskej Strede organizuje od polovice októbra počas štyroch vikendov DNI JESENNÉHO ÚPRATOVANIA podľa nasledovného harmonogramu:

**13.- 14. októbra:** ulice Komenského, Kukučínova, Nezábudková, nám. Sv. Štefana, Poštová, Kulačská, Jesenského, Ružová, Malodvornícka, Štefánikova, Múzejná, Bacsákova, Hlavná, Vajanského, Železničná, osada Mliečany, Hlboká, Kúpeľná, Priemyselná, Petőfiho, Budovateľská, Malotejedská, Podzáhradná, Kračanská, Drevárska, Nová Osada, Bihariho, Gabčíkovská

**20.- 21. októbra:** ulice Zelená, Hviezdná, Krížna, Rákócziho, Žitnoostrovská, Mierová, Brezová, Povodská, Mlynská, Lanárska, Csaplára, na Pažití, Csermelyova, József Attila, rad Pókatelek, Športová, Poľná

**27.-28. októbra:** ulice Čigérska, Gombotáska, Horná, Letišná, Vinohradnícka, Družstevná, Topoľová, Lesná, Gy. Szabó, Školská, Partizánska, Atriová, Z. Kodálya, Agátová, Sv. Juraja, Jókaiho, Záhradnícka, Októbrová

**3.- 4. novembra:** ulice Kvetná, L. Amadéa, Táborová, Štúrova, Ádorská, Veľkoblahovská, Rénska, Gaštanový rad, Jantárova, Cukrovárska, F. Liszta, I. Madácha, L. Kossutha, K. Mikszátha, Széchenyiho, Krátka, Jasná, Tichá, Malá, gen. Svobodu, Hviezdoslavova, Bratislavská

Mestský úrad žiada občanov mesta, aby predmety, ktoré sú už v domácnosti zbytočné (s výnimkou stavebného a záhradného odpadu) umiestnili ku kontajnerom selektovane v uvedených termínoch do 10,00 hodiny. Tentokrát sa uskutoční hromadný zber a odvoz starých nábytkov ako i spotrebnej elektroniky, atď. Odvoz odpadu tohto druhu je vo vymedzených dňoch bezplatný.



A városi képviselő-testület 27. ülése

# Az első félév mérlegéről – bombariadók légkörében

2006. szeptember 26-án tartotta 27. ülését a városi képviselő-testület, melynek napirendjén 27 programpontra szerepelt. Az ülést – melyen a 25 önkormányzati képviselőből 17-en voltak jelen – Pázmány Péter polgármester vezette. Közben állandó telefonkapcsolatban volt a kórházzal, mivel ott éppen – aznap már a második – bombariadó miatti óvintézkedéseket tettek

**Költségvetés.** A városi honatyák áttekintették a költségvetésnek a 2006-os év első felére vonatkozó teljesítését. A Pápay Zoltán által kidolgozott jelentés szerint a pénzügyek alakulása a legtöbb területen összhangban van az elfogadott költségvetési tervvel. Egyetlen jelentősebb eltérés mutatkozott csak a volt járási hivatali épület eladásának elhúzódnása miatt. Ez csaknem 50 millió koronás ideiglenes hiányt jelent, emiatt a városfejlesztési tervben szereplő néhány építkezés később kezdődik meg. Ezek közé tartozik a Vámbéry térre tervezett földalatti garázsok és az Észak II. lakótelepen létesítendő összekötő út megépítése. A volt járási hivatal eladásával kapcsolatos hirdetést újra közzéteszik, az országos sajtóban is, és ha megtörténik az adásvétel, az átmenetileg leállított fejlesztések azonnal megkezdődhetnek.

**Nyugdíjasotthon és panzió.** Kornfeld Tibor, a nyugdíjasotthon igazgatója örömmel tájékoztatott arról, hogy a városi költségvetési terven felül 400 ezer koronát kaptak az állami költségvetésből. Ez az összeg célirányos, az otthon fejlesztésére kell fordítani. Ezen felül újabb anyagi támogatás is várható hamarosan az államkasszából. Kornfeld Tibor néhány fejlesztésről máris számot adhatott. Ezek közül nem mindegyik látványos, mint például a falak szigetelése, noha a környezet és a fűtési körülmények javítása szempontjából nagy jelentőségű. Mindenki számára szembeötlő az épület előtti parkosítás, amely kellemesebbé, hangulatosabbá teszi az otthon lakóinak életét.

**Városi Művelődési Központ.** Ibolya Ildikó igazgatónő elmondta, jelenleg az építkezések miatt még „harci körülmények” uralkodnak a kultúrházban, azonban október 23-án

nagyszabású kultúrműsor keretében adhatják már át az új, modern színháztermet. A kultúrházba is érkeznek anyagi támogatások az államkasszából, hiszen ma is hatályos az előző kormány azon határozata, hogy az állam támogatja a diákok klubtevékenységét, és a „fejpenzék” folyamatosan érkeznek. Az építkezési munkálatok dacára a kultúrsoportok tevé-

emlékmű leleplezése).

**Önkormányzati választások.** Az év végén sorra kerülő választásokon a városi önkormányzat megválasztásának módja nem változik a négy évvel ezelőttihez képest. Azaz, most is 25 önkormányzati képviselőt választhatunk majd az 5 választókerületben.

**Sportgimnázium.** A mezőgazdasági iskolában beindult új oktatási intézmény iskolatanácsába a városi képviselőtestületből Kanovits Györgyöt nevezték.



AKék Duna előtti térségen épül meg a föld alatti parkoló

kenysége nem állt le, sőt, a mozgássérültek klubjának megalapításával tovább bővült.

Pázmány Péter polgármester is hozzászólt e vitaponthoz. Színvonalasnak tartja Duna-szerdahely városának kulturális kínálatát, noha olykor találkozik nem megalapozott ellenvéleményekkel. Ezért javasolta, hogy a kultúrház készítsen egy tájékoztató füzetet a város kulturális életéről. Nagy Frigyes alpolgármester is hasonló véleményen volt. Mint mondta, elég ha csak az októberi hónapot nézzük, amikor négy kiemelkedő eseményre is sor kerül (október 6 – emlékezés az aradi vértanúkra, 17-én a Kálvária szoborcsoport restaurálás utáni átadása, 23-án az új színházterem ünnepi megnyitója, 31-én pedig az 1956-os

**Városi rendőrség.** A parkolóhelyek számának növekedése miatt szükségessé vált a parkolóőrök számának emelése is.

**Városi piac.** Az önkormányzat módosította a városi piacok működésével kapcsolatos rendeletet. Ezeken tilos a tömény szeszesitalok árusítása, kivéve az alkalmi vásárokat.

**Új utcanevek.** A közelmúlt városfejlesztési építkezései során új utcák jöttek létre. Városunkban ezentúl utcanev örökíti meg Esterházy János, Marczell Mihály, Zsigmond király, Móricz Zsigmond, Arany János, Ady Endre és Mécs László nevét, valamint a Hypernova áruház mögött vezet az Aradi vértanúk útja. (on)

## Interpellációk

**Bognár József (MKP)** a dunaszerdahelyi kórház ügyében interpellált és arra hívta fel a figyelmet, hogy a járóbeteg-ellátást biztosító részleg működésképtelen állapotban van a krónikus tüdőbetegségekből szenvedők diagnosztizálását szolgáló berendezés, ezért a betegeket Pozsonyban küldik kivizsgálásra. Indítványozta, hogy a város nyújtson anyagi támogatást egy korszerű spirométer beszerzéséhez.

*Válaszában a polgármester javasolta, hogy a jövő évi költségvetésben egy bizonyos összeget különítsenek el erre a célra.*

A képviselő a lakosok nevében nehezményezte továbbá, hogy rendkívül zavarják a város nyugalma a napszaktól függetlenül éjjel-nappal száguldozó motorosok, akik szavai szerint rodeónak a belváros utcáin, ezért intézkedéseket sürgetett ennek a jelenségnek a megfékezése érdekében.

*A polgármester feladatuk adta a városi rendőrség parancsnokának, hogy fokozottan figyeljenek erre a jelenségre és a jogszállások értelmében lépjenek fel a száguldozó motorosok ellen.*

**Zirig Ferenc (MKP):** A magyar gimnázium igazgatójaként is javasolta, hogy mivel a Szent István téren két iskola is található, a két párhuzamos utcában legyen egyirányú a közlekedés, ami a diákok biztonságát szolgálja.

*A polgármester válaszában kifejtette, a városi hivatal illetékes osztálya felülvizsgálja ennek a lehetőségét és javaslatot tesz a megoldására.*

**Bugár György (MKP):** a képviselő tájékoztatott arról, hogy a ferences rendi és a katolikus közösség a városi hivatal szociális osztályával együttműködve karácsony előtt ismét jótékonyági gyűjtést szervez a rászorult családok megsegítésére. A Vásártéren az egykori galériaépületben szerdán 16 és 18, szombaton pedig 10-12 óra között várják az adományokat. Legalább húsz olyan családot tudnak, amely élelmiszercsomagra szorul. Az ilyen jellegű adományok, főleg tartós élelmiszerek már mostantól leadhatók a szervezőknél, Minden segítséget köszönettel fogadnak a rászorultak nevében is.

*A polgármester felkérte a szociális osztály vezetőjét, hogy mivel áttekintése van arról, kinek lenne szüksége ilyen jellegű támogatásra, javaslatokkal segítse a gyűjtés szervezőit.* –pve-

## Interpelácie

**Jozef Bognár (SMK)** vo svojej interpelácii poukázal na to, že v dunajskostredskej nemocnici je diagnostické zariadenie pacientov s chronickými pľúcnymi chorobami v kritickom stave, preto sú pacienti posielaní na vyšetrenie do Bratislavy. Poslanec samosprávy inicioval, aby mesto finančne prispelo na nákup moderného spirometra.

*Primátor v odpovedi prisľúbil, že mesto v budúcom rozpočte vyčlení prostriedky na tento účel.*

Poslanec ďalej tlmočil nespokojnosť obyvateľov mesta, ktorí sa sťažovali na motocyklistov, ktorí cez deň a v noci sa bezohľadne prehánajú ulicami a centrum Dunajskej Stredy zamieňajú na závodisko. Zároveň žiadal okamžitú nápravu.

*Primátor mesta uložil náčelníkovi mestskej polície, aby venovali zvýšenú pozornosť tejto problematike a aby sa voči bezohľadným jazdcom postupovalo v zmysle platných zákonov.*

**Ferenc Zirig (SMK)** ako riaditeľ maďarského gymnázia navrhol, aby v záujme zvýšenia bezpečnosti žiakov dvoch škôl na Svätoštefanskom námestí prekvalifikovali paralelné ulice na jednosmerné.

*Primátor v odpovedi prisľúbil, že odbor výstavby a dopravy MsÚ situáciu prešetrí a podá návrh na riešenie.*

**György Bugár (SMK)** informoval o tom, že katolícke združenie a aktivisti františkánskeho rádu v spolupráci so sociálnym odborom mestského úradu zorganizujú aj tento rok pred Vianocami zbierku pre sociálne odkázané rodiny. Dary zbierajú v budove bývalej galérie, terajšom sídle klubu dôchodcov v stredu od 16-18 hod. a v sobotu od 10-12 hod. Aspoň dvadsať rodín je odkázaných na výpomoc vo forme trvanlivých potravín.

*Primátor požiadal vedenie sociálneho odboru MsÚ o spoluprácu vo vytypovaní odkázaných rodín, nakoľko práve tento úsek má najlepšie informácie o tom, kto je skutočne odkázaný na takúto pomoc.*

## Plenárne zasadnutie mestského zastupiteľstva

# Bilancia prvého polroka – v znamení výhražných telefonátov

**Dňa 26. septembra 2006 sa konalo 27. plenárne zasadnutie mestskej samosprávy. Na programe rokovania bolo 27 bodov. Zasadnutiu predsedal primátor mesta, Péter Pázmány, ktorý bol v ten deň v dôsledku dvoch bombových poplachov v neustálom kontakte s miestnou nemocnicou, v ktorej museli urýchlene zaviesť mimoriadne opatrenia. Na zasadnutí mestskej samosprávy sa z 25 poslancov zúčastnilo 17.**

**Rozpočet mesta:** Poslanci mestskej samosprávy sa zaoberali plnením rozpočtu mesta za prvý polrok 2006. Podľa správy Zoltána Pápaya je stav finančných tokov vo väčšine oblastí v súlade so schváleným rozpočtom mesta.

vené práce opäť môžu pokračovať.

**Dom dôchodcov a penzión:** Riaditeľ domova dôchodcov a panziónu, **Tibor Kornfeld** s potešením informoval poslancov mestskej samosprávy

**Mestský dom kultúry:** Riaditeľka MsKS, **Ildikó Ibolya** na zasadnutí informovala o tom, že v súčasnosti ešte prebieha rozsiahla rekonštrukcia kultúrneho domu. Zmodernizovanú divadelnú sálu ukončia a odovzdajú do užívania slávnostným kultúrnym programom 23-ho októbra. Aj MsKS dostáva zo štátnej kasy rôzne prostriedky, medzi inými sú to prostriedky na klubovú činnosť mládeže. Činnosť krúžkov a klubov prebieha i napriek rozsiahlej rekonštrukcie budovy. Práve naopak, pribudol nový klub telesne postihnutých.

Primátor Péter Pázmány v rámci tohto bodu programu povedal: programy MsKS považuje za veľmi kvalitné, hoci sa občas stretne i s inými nepodloženými názormi. Navrhol, aby dom kultúry pripravil informatívny programový zošit o kultúrnom živote mesta.

Mestská samospráva delegovala do školskej rady novozriadenej školy, ktorá sa nachádza v strednej poľnohospodárskej škole, Györgya Kanovitsa.

**Mestská polícia:** Nakoľko sa rozšírili platené parkoviská v meste, je nutné rozšíriť počet členov parkovacej služby.

**Mestské trhoviská:** Mestská samospráva mení nariadenia o trhoviskách. Zakazuje sa predaj alkoholu na trhoviskách s výnimkou príležitostných trhov.

**Nové názvy ulíc:** V súlade s novým rozvojovým programom mesta vznikli v našom meste nové ulice. Nové ulice budú pomenované po nasledovných historických osobách: János Esterházy, Mihály Marczell, Kráľ Žigmund, Zsigmond Móricz, János Arany, Endre Ady a László Mécs. Cestu za Hypernovou pomenujú po Aradských mučeníkoch. (on)



*V tejto lokalite bude vybudované nové podzemné parkovisko*

Jediná väčšia nezrovnalosť sa naskytla kvôli zdĺhavému odpredaju bývalej budovy okresného úradu. To generuje v rozpočte dočasný deficit vo výške 50 mil. Sk, preto sa niektoré stavby z rozvojového programu mesta môžu zahájiť o niečo neskôr. Medzi tieto aktivity patrí aj stavba podzemných garáží na Vámbéryho námestí, stavba spojovacej komunikácie na sídlisku Sever II. Ponuku na odpredaj budovy uverejnia v celoštátnych médiách. Akonáhle sa predaj uskutoční, prechodne pozasta-

vy o tom, že domov obdržal zo štátneho rozpočtu 400 tis. korunovú dotáciu. Sú to peniaze s presne vymedzeným použitím, prostriedky sa môžu využiť len na rozvoj domova dôchodcov. Domov očakáva aj ďalšie prostriedky z celoštátneho rozpočtu. Tibor Kornfeld mohol na zasadnutí informovať poslancov už o niekoľkých rozvojových aktivitách, hoci nie každá je natoľko viditeľná, ako napríklad izolácia stien, alebo skrášlenie prostredia, zlepšenie vykurovacích podmienok.





**Biztonságosabb lett a Kisudvarnoki úti és Gyurcsó István utcai forgalmi csomópont**

**Križovatka na Malodvorníckej ceste a ulice Istvána Gyurcsóa bude bezpečnejšia**

## Elkészült a jelzőlámpás útkereszteződés

Szeptember végére elkészült és átadták rendeltetésének a Kisudvarnoki úti – Gyurcsó István utcai jelzőlámpás útkereszteződést.

„A forgalmas közúti csomópont átalakítására és a forgalom átrendezésére egyrészt azért volt szükség, mert e két út találkozásánál korábban több súlyos, sőt halálos közlekedési baleset is történt, másrészt a Kisudvarnok felé vezető út forgalma megsokszorozódott, amit a forgalomszámlálás is igazolt” – nyilatkozta lapunknak Pázmány Péter polgármester, miután átadták rendeltetésének az új jelzőlámpás kereszteződést. Szakemberek szerint helyszűke miatt a körforgalom nem jöhetett számításba. A városi költségvetésből 1,6 millió koronát fordítottak a jelzőlámpás rendszer kiépítésére.

Ezentúl tehát biztonságosabban közlekedhetnek a gyalogosok, valamint az autótársadalom tagjai a temető felé vezető úton is.

**Pázmány Péter:** "E két út találkozásánál korábban több súlyos közlekedési baleset is történt, a Kisudvarnok felé vezető út forgalma is megsokszorozódott, amit a forgalomszámlálás is igazolt. E két nyomás ok miatt döntöttünk a jelzőlámpás csomópont megépítése mellett."

-v,- a,- tv-

## Semafor na frekventovanej križovatke

Na križovatke Malodvorníckej cesty a Ulice Istvána Gyurcsóa odovzdali koncom septembra do užívania novovybudovaný systém svetelnej signalizácie. „Vybudovanie semaforov a zmena dopravy bola potrebná jednak kvôli častým dopravným nehodám až smrteľnými následkami, ako i pre niekoľkonásobné

**Péter Pázmány:** „Vybudovanie semaforov a zmena dopravy bola potrebná kvôli častým dopravným nehodám až smrteľnými následkami, ako i pre niekoľkonásobné zvýšenie dopravy na Malodvorníckej ceste.“

zvýšenie dopravy na Malodvorníckej ceste“ – uviedol primátor **Péter Pázmány** po spustení svetelnej signalizácie. V záujme zlepšenia priechodnosti križovatky boli vybudované aj nové jazdné pruhy.

Podľa odborníkov pre nedostatok miesta kruhový objazd neprichádzal do úvahy. Z mestského rozpočtu vyčlenili 1,6 milióna korún na prestavbu križovatky so semaformi. -v,- a,- tv-



**Oktatási program Magyarországon munkát keresőknek****Felkészítés munkavállalásra**

A Komáromi Regionális és Információs Központ (RIK) értesíti az érdeklődőket, hogy Magyarországon munkát vállalók részére oktató-felkészítő programot indít. Az oktatási program 10 napig tart és ingyenes. Az utiköltséget a szervezők megtérítik.

A dunaszerdahelyi programok időpontjai: 2006. 10. 16. - 2006. 10. 27., 2006. 12. 4. 2006. 12. 15.

Érdeklődjének a 035/770 1938-as telefonszámon, vagy személyesen a regionális központunkban, Kertész u. 10., (az új Next irodaház, a rendőrség előtt), munkanapokon 7.30-15.30 között, II. emelet, 25-ös iroda, e-mail: rpik.kn@nexttra.sk.

A PROGRAMOT AZ  
EURÓPAI UNIÓ TÁMOGATJA!

**Vzdelávacie program pre uchádzačov o zamestnanie v Maďarsku****Príprava na zamestnanie**

Regionálne poradenské a informačné centrum (RPIC) Komárno informuje záujemcov o zahájení vzdelávacej aktivity pre uchádzačov o zamestnanie, ktorí sa plánujú zamestnať v Maďarskej republike. Vzdelávacia aktivita bude trvať 10 pracovných dní v pracovnom čase a je bezplatná. Cestovné náklady budú hradené.

Termín programov v Dunajskej Strede: 16. 10. 2006 - 27.10. 2006, 4. 12. 2006 - 15.12.2006.

V prípade záujmu nás kontaktuje na tel.: 035/770 1938 alebo osobne v RPIC Komárno, Záhradnícka 10 (nová administratívna budova NEXT pred políciou), v pracovných dňoch medzi 7.30-15.30 hod., II. poschodie, kancelária č. 25, e-mail: rpik.kn@nexttra.sk.

PROJEKT JE  
SPOLUFINANCOVANÝ  
EURÓPSKOU ÚNIOU!

**Garážsgondok az Újfalú lakótelepen****Aki nem fizeti a kezelési díjat, még a garázsát is elveszítheti**

Az Újfalú lakótelepen lévő tömbgarázs hosszú távú problémával küzd. A 144 férőhelyes többszintes épület a város, a Prefa kft., valamint 81 magánszemély társulajdonában lévő épülettel kapcsolatos gondok nem egészen három évvel ezelőtt kezdődtek. A magántulajdonosok egy része ugyanis nem fizette a kezelési díjat a SOUTHERM kft.-nek, így az megszüntette az együtműködést. Azóta az épületben nincsen villany és nem végzik a kötelező karbantartási munkálatokat sem.

**Pápay Zoltán**, a városi hivatal pénzügyi osztályának

vezetője lapunknak elmondta, hogy a város megelégedte ezt az áldatlan állapotot. Javasolta a társulajdonosoknak, hogy alapítsanak egy jogilag önálló társulást, amely azután törvényből kifolyólag beszédhetné minden bérlőtől az illetéket. Az első lépések már meg is történtek, az alapító oklevelet már készítik. Hamarosan sor kerülhetne az **alapító oklevél aláírására**, valamint a vezető szervek megválasztására is. A városi hivatal mint társulajdonos a tulajdonában lévő garázsok anyagi költségeit vállalja és befizeti..

„Szeretnénk, ha az említett épület sorsa minél hamarabb megoldódna, és más társulajdonban lévő tömbgarázsokhoz hasonlóan zökkenőmentesen működne a kezelési díjak befizetése. Remélem, hogy a tulajdonosok a jövőben úgy törődnek majd a garázsokkal, mint minden más ingatlanukkal. Azok pedig, akik figyelmen kívül hagyják a hivatalos felszólítást, legrosszabb esetben végrehajtott közbenjárásával még a garázsukat is elveszíthetik, - nyilatkozta Pápay Zoltán. - and -

**Problémy s garážami na sídlisku Nová Ves****Neplatiči môžu prísť aj o garáže**

S poschodovým garážovým domom s kapacitou 144 miest na sídlisku Nová Ves sú už roky problémy. Objekt je spoločným majetkom mesta, spoločnosti Prefa s.r.o. a 81 súkromných osôb. Problémy sa objavili pred tromi rokmi, keď niekoľko súkromných majiteľov garáží nezaplatilo poplatok za správu spoločnosti SOUTHERM s.r.o., ktorý obratom prerušil spoluprácu. Od tej doby v budove

nie je elektrina, nevykonávajú sa povinné opravy ani údržby.

Vedúci finančného oddelenia mestského úradu, **Zoltán Pápay** pre DH povedal: mesto chce skončiť s týmto stavom. Preto navrhol spolumajiteľom, aby založili spoločenstvo vlastníkov nebytových priestorov, ktoré bude môcť od každého majiteľa vymáhať nájomné. Prvé kroky sa už uskutočnili, zakladacia listina sa už pripravuje. Čoskoro by mala byť

hotová a schválená a následne sa budú môcť uskutočniť voľby do orgánov združenia. „Chceme riešiť vzniknutú situáciu, vyzbierať nedoplatky, a to podľa možnosti čo najrýchlejšie. Veríme, že majitelia domu sa budú starať o garážový dom, ako o ostatné svoje nehnuteľnosti. Tí, ktorí budú i naďalej ignorovať úradné výzvy, môžu prísť i o svoje garáže“ – podotkol Zoltán Pápay. (and)



Mind a 17 játszótér megfelel a biztonsági előírásoknak

## Az ellenőrök nem találtak hibát



Szomorú, de manapság egyre több fiatal abban éli ki magát, hogy a kisgyermekek számára épült játszótérek rongálják a játszóalkalmatosságokat. Bizonyára sok járókelő lett figyelmes a játszótérek leszakadt hintákra, összetört libikókákra és padokra.

Dunaszerdahelyen idén is kijavították a játszótérek felszereléseit. Augusztusban a

megrongált vagy elrozsdásodott eszközöket hozták rendbe, többségüket át is festették. **Varga László**, a városi hivatal környezetvédelmi alosztályának vezetője lapunknak elmondta, hogy ez megközelítőleg négyszázezer koronás kiadást jelentett Dunaszerdahelynek.

„Az Állami Kereskedelmi Felügyelőség ellenőrei mindent rendben találtak. Az összes játszótér megfelelt a biztonsági előírásoknak. Ez nagy dolog, hiszen információink szerint például Rimaszombatban olyan súlyos volt a játszótérek állapota, hogy szinte az összeset használaton kívül helyezték. Bízunk abban, hogy az idei évben csak azok veszik birtokukba az itt található játszóalkalmatosságokat, akiknek azok készültek, nyilatkozta lapunknak Varga László. -and -

*Gyakran előfordul, hogy felnőttek, vagy gyerekek már egyáltalán nem mondható fiatalok is felkapaszkodnak a hintákra, mászókákra, amelyek eltörnek, leszakadnak, egyszóval megrongálódnak. A város vezetése úgy döntött, hogy hamarosan táblákat helyeznek el a játszótérek, amelyeken fel lesz tüntetve, hogy milyen súlyú és életkorú személyek használhatják az ott lévő játszóalkalmatosságokat. -v -*

Všetky ihrská v našom meste vyhovujú bezpečnostným kritériám

## Kontrolóri nenašli chyby

Je síce smutné, ale skutočnosť je taká, že čoraz viac mladistvých sa vyžíva v tom, že ničia hračky a preliezačky na detských ihriskách. Žiaľ, ani Dunajská Streda nie je v tomto smere výnimkou, denno-denne sa môžeme o tom presvedčiť.

Mesto aj tento rok investovalo do opráv hračiek a hojdačiek na detských ihriskách takmer štyristotisíc korún – potvrdil pre DH **László Varga**, vedúci referátu

*Často sa stáva, že dospelí alebo mladíci, ktorí už sa nedajú považovať za deti, si vyskúšajú hojdačky a iné objekty na detských ihriskách. Samozrejme, tie nie sú konštruované pre tieto vekové kategórie, preto sa pokazia a budú nefunkčné. Práve preto vedenie mestského úradu sa rozhodlo pre umiestnenie informatívnych tabúl pri detských ihriskách, na ktorých bude uvedené, že ich používanie je dovolené len deťom do istej váhy a veku. /v/*



životného prostredia MsÚ. „Inšpektori štátnej obchodnej inšpekcie našli všetko v poriadku, naše ihrská zodpovedajú bezpečnostným predpisom. Je to veľké slovo, veď napríklad v Rimavskej Sobote museli pre nevyhovujúci stav takmer všetky ihrská zavrieť. Dúfame, že tento rok sa budú na detských ihriskách hrať tie vekové kategórie, pre ktoré sú ihrská stavané a určené“ – uzavrel László Varga. /and/

### Három kérdés

**Pócz Ildikónak**, a városi iskolaügyi hivatal szakelőadójának

## Óvodásaink harmada újonc

● **Jelenleg hány gyermek látogatója városunk óvodáit?**

– Városunk kilenc óvodájában összesen 773 óvodás korú gyermek jár. Ebből 223 az idei évben lépte át első ízben az óvoda kapuját. 57 gyermek



hároméves kornál fiatalabb. A szülők 31 gyermek esetében kérvényeztek halasztást. Integrált nevelésben három gyermek részesül.

● **Milyen az óvodák pénzügyi helyzete?**

– Az anyagi feltételek kielégítőek. Az óvodák az alternatív források felé is orientálódnak. Az iskolaügyi minisztérium által meghirdetett pályázatokban előírt követelményeknek szinte mindegyik óvoda igyekszik megfelelni. Nemrégiben például az Erzsébet téri óvoda ilyen forrásból 50 ezer koronára támogatásra tett szert. A Jesensky utcai óvoda pedig egy országos papírgyűjtő versenyben való első helyezéért kapott 8000 koronát.

● **Az elmúlt évekhez képest megfigyelhetőek-e valamilyen változások szakmai téren?**

– Ezen a téren a nevelési program reformjai figyelhetőek meg. Mára már gyakorlattá válik, hogy az óvodák megvalósítják innovációs céljait. Előtérbe kerülnek a csoportos foglalkozások. Ezeket nagymértékben figyelembe veszik a gyermek személyiségét, amely az egyéni bánásmód gyakorlásához elengedhetetlen. Újításnak számít, hogy azokkal a gyermekekkel, akik nem igénylik a délutáni alvást, külön foglalkoznak. Óvónőink egy határon átnyúló együttműködés keretében egy „Óvodai nevelés a művészetek eszközeivel” elnevezésű egész éves szakmai továbbképzésen vesznek részt. Az itt tanultakat azután a gyakorlatban is alkalmazzák az óvodai nevelésben. -and-



Polícia prehľadávala nemocnicu v Dunajskej Strede

## Anonym dvakrát hrozil bombami!

Polícia v spolupráci s ostatnými bezpečnostnými zložkami 26. septembra prehľadávala nemocnicu v Dunajskej Strede. Stalo sa to po tom, čo v skorých ranných hodinách anonym nahlásil, že v priestoroch nemocnice je uložená bomba.

Polícia do pátrania nasadila 4 špeciálne vycvičených služobných psov, pyrotechnikov zo špecializovaných útvarov a desiatky ďalších policajtov. Lôžkovú časť nemocnice prehľadávali za chodu, pacienti neboli evakuovaní. Do administratívnej časti nikoho nevpuštili. Približne po piatich hodinách prehľadávania priestorov nemocnice policajti ukončili prácu. V areáli zdravotníckeho zariadenia sa našťastie žiadna výbušnina nenachádzala.

Desať minút po trinástej



hodine nahlásil anonym na políciu, že o 14.30 vybuchne v nemocnici bomba. Tentokrát už pacienti museli byť čiastočne evakuovaní, pretože páchatel uviedol aj konkrétny čas výbuchu. Priestory, v ktorých prebiehali operácie a lekárske zákroky, evakuované neboli. Prehliadky operačných sál vykonali dodatočne.

Mobilní pacienti a pacienti

na mobilných lôžkach boli evakuovaní na bezpečné miesto. Najprv policajti a pyrotechnici prehliadli priestory evakuovaných pacientov, aby sa čo najskôr mohli vrátiť. Všetci si uvedomovali vážnosť situácie, podrobovali sa pokynom príslušníkov, nikto sa neponosoval, všetci si vzájomne pomáhali.

Do akcie bolo nasadených

spolu viac ako 60 policajtov. Prevádzka nemocnice bola obnovená okolo 18.00 hodiny.

Polícia začala trestné stíhanie vo veci šírenia poplašnej správy. Páchatelovi hrozí odňatie slobody na tri až osem rokov. Nakoľko vyšetrovanie ešte nie je ukončené, polícia v záujme nemariť vyšetrovanie, neposkytla bližšie informácie.

–pve-



### Polícia vypátrala páchatela

Okamžitým zákrokom polícia vypátrala páchatela, ktorý hrozil bombami v nemocnici v Dunajskej Strede. Ešte v deň hrozieb (utorok) polícia z tohto činu podozrievala istého muža. O deň neskôr sa ukázalo, že podozrenie bolo opodstatnené.

Príslušníci polície zadržali a obvinil zo zločinu šírenia poplašnej správy muža, ktorý hrozby uskutočnil z verejných telefónnych automatov v Dunajskej Strede a vo Veľkom Mederi. 30 ročnému mužovi z okresu Dunajská Streda hrozí odňatie slobody na tri až osem rokov. K motívu konania sa polícia zatiaľ nevyjadrila.





Egy nap két bombariadó volt a kórházban, amely szerencsére csak vaklármának bizonyult

## A frissen műtött és lélegeztetőgépes betegeket is az udvaron ápolták

Szeptember 26-án hajnali 4 óra 40 perckor ismeretlen telefonáló bejelentette, hogy bombát helyezett el a kórház épületében. A hívás egy Rózsa utcai telefonfülkéből érkezett a rendőrség segélyhívószámára. A rendőrség perccen belül a helyszínen volt, lezárta a kórházat, biztosította a környéket és a speciális egységek több órán át vizsgálták az épületet. Bombát azonban sehol sem találtak.

Délután, néhány perccel fél kettő után ugyanaz a férfi-

hang Nagymegyerről jelentkezett, és elmondta, hogy a kórház épülete fél háromkor fel fog robbanni. Ekkor azonnal megkezdték a betegek kimenekítését. A kórház épületében 248 beteg és 60 alkalmazott tartózkodott. A járóképes betegeket a Dunaszerdahelyi Mezőgazdasági és Élelmiszeripari Középiskola tornatermébe szállították a SAD által biztosított autóbuszokkal. A járóképtelen betegeket a mobilis ágyakon kitalták az udvarba, meg-



A második bombariadó alatt egy sebészeti műtét és egy császármetszéses szülés is folyt az épületben. Mint utóbb megtudtuk, mindkét beavatkozás sikeresen végződött. Sajnálatos, hogy az evakuálás alkalmával egy idős daganatos beteg életét veszítette. A rendőrség speciális egységei és a nagyszombati tűzszervezetek nem találtak robbanószerkezetet, így délután fél négykor a betegeket viaszszállították a kórházba.

**Horváth Zoltán** kórház-igazgató közölte, hogy aznap a kórházban felfüggesztik a látogatást. Az épületbe néhány napig csak egy ajtón, rendőrségi felügyelet mellett lehetett bejutni és érvényben voltak a rendkívüli biztonsági intézkedések, az épületnél pedig rendőrök őrködtek.

(-pve, and-)

### **BOTH PÉTER** őrnagy: Mindent alaposan átkutattunk, de sejtettem, hogy vakriádóról van szó

Both Péter járási rendőrkapitány sejtette, hogy nem bukkannak semmiféle bombára, de ettől függetlenül a kiszálló rendőrök minden helyiséget alaposan átvizsgáltak. Az őrnagy nem elárulta el, hogy ezt a feltevését mire alapozta. A kórház átfésülését természetesen rendőrök bevonásával hajtották végre, de a munkájukat nagyon megnehezítette az, hogy rendkívül szertágazó, több szárnyból álló épületről van szó, és rengeteg helyiséget, rendelőt át kellett kutatniuk. A rendőrfőnököt nagyon felháborította az, hogy a rémhírkeltés bűncselekményének elkövetője idős, beteg emberek életét is kockáztatta, akiket hirtelen a szabad ég alá kellett áthelyezni, ahol rendkívül nehéz volt biztosítani a zavartalan ápolásukat, az átélt stresszről nem is beszélve. (pve)



felelő biztonsági távolságra az épülettől. Az ő ellátásuk a bombariadó alatt a szabad ég alatt folyt. A rendelőket nem nyitották meg, az érkező betegek az utcán várakoztak. Az összes mentőautót készenlétebe helyezték.

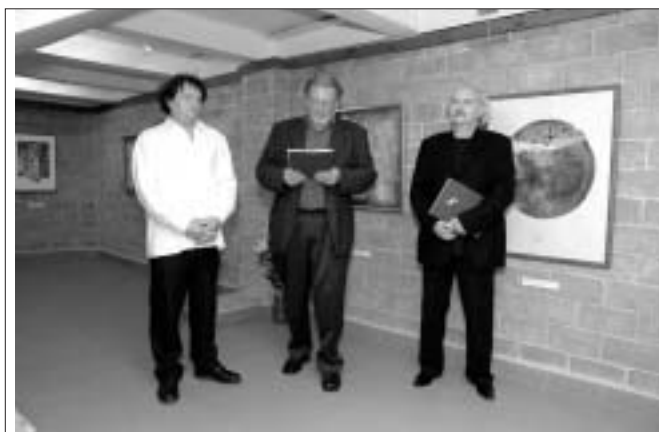
### **Bravúros munkát végzett a dunaszerdahelyi rendőrség,**

hiszen már szeptember 28-tól előzetes letartóztatásban ül a kórházi hamis bombariadó kiagyalója. A járási rendőrkapitány a folytatódó nyomozásra hivatkozva csak annyit volt hajlandó elárulni, hogy egy 30 éves dunaszerdahelyi járásbeli férfiről van szó. Ő már kedden, a hamis bombariadó napján a rendőrség látószögébe került. Ekkor azonban még nem volt elég bizonyíték a rendőrség birtokában. Másnap viszont már igen, s ekkor haladéktalanul elfogták és lecsukták. A rémhírterjesztés büntetése elkövetésével gyanúsított férfit háromtól nyolc évig terjedő börtönrre ítélik. (v)



## Výstava dvoch umelcov z Maďarska v galérii Art Ma

Najnovšia výstava v galérii Art Ma potrváva do konca septembra. Vernisáž otvoril akademický maliar Róbert Almási. V priestoroch súkromnej galérie na Bacsákovej ulici boli vystavené obrazy dvoch umelcov zo susedného Szigetköz, Györgya Vargu a Károlya Borbélya. Gy. Varga sa pokladá za maliara Podunajska a vo svojich dielach zachytáva dramatické zmeny tohto regiónu. K. Borbély sa v posledných rokoch čoraz viac venuje náboženskej tematike. /p/



## Két magyarországi művész tárlata az Art Ma Galériában

Szeptember végéig újabb kiállítást láthatott a művészetpárti közönség az Art Ma Galériában, amelyet Almási Róbert festőművész nyitott meg. Két szigetközi művész, Varga György és Borbély Károly képeit állították ki Lipcsey György Bacsák utcai magángalériájában. A Szigetköz festőjének is nevezett Varga György alkotásaiban a Duna-táj drámai változásait örökíti meg, míg Borbély Károly az utóbbi években egyre inkább a vallási témák felé fordult. /p/



A Rákóczi Szövetség Dunaszerdahelyen is beiratkozási ösztöndíjakat adott át

## Az anyanyelven való tanulást támogatják

A magyarországi Rákóczi Szövetség 2004-ben határozott úgy, hogy felvidéki oktatási-nevelési programja keretében ösztöndíjprogramot hirdet. Azokat a nagycsaládokat támogatja anyagilag, melyek leendő elsős gyermeküket magyar alapiskolába íratják. A szervezet tavaly még csak Közép- és Kelet-Szlovákiában adott anyagi támogatást ezeknek a családoknak (csaknem 2000 kisdíáknak), az idén már a nyugati régióra is kiterjesztette ez irányú tevékenységét.

Szeptember 26-án a dunaszerdahelyi kultúrházban 16 kislós szülei vehették át a 10-10 ezer forintnyi összeget,

amely segítségével kíván szolgálni az iskolakezdéssel kapcsolatos taneszközök megvásárlásához. Az eseményre Halzl Józsefet, a Rákóczi Szö-



vetség elnökét is várták, azonban ő autóbalesete miatt nem tudott eljönni Dunaszerdahelyre, helyette a szövetség képviselőjében **Rákóczi**

**Krisztián** jött el. A házigazda szerepében **Ibolya Olivér**, a Dunaszerdahely és Vidéke Célalap elnöke köszöntötte a magyarországi vendéget, aki elmondta, az ösztöndíjakat önkéntes adományokból szerzik magyarországi állampolgároktól. "Van, aki 200 forintot adott, van aki 2000-ot" – hallottuk. A Rákóczi Szövetség örömmel nyugtázta, hogy azokban a régiókban, amelyekben tavaly már osztottak ki ösztöndíjakat, csaknem 4%-kal növekedett idén a magyar iskolákba beiratott elsősök száma. Úgy látják, segítségüknek van értelme, ezért azt a következő években is folytatni kívánják. (on)



## KOMEXPO – nemzetközi kiállítás

## „Híd a közép-európai régióban”

Révkomárom, a Felvidék egyik legfontosabb gazdasági, kereskedelmi és kulturális központjaként már a múlt századokban meghatározó szerepet töltött be a régió életében vásáraival és kereskedelmi életével. Az ebben rejlő lehetőségeket aknázza ki a 2006. október 20-21—22-én a révkomáromi Városi Sportszarnokban első alkalommal megnyíló KOMEXPO nemzetközi kiállítás és vásár.

A háromnapos rendezvényen magyar, szlovák és cseh kiállítók és vállalkozók mutatkoznak be. A rendezvény célja, hogy lehetőséget nyújtson a Duna-menti régióban működő kis és középvállalkozásoknak a bemutatkozásra.

A rendezvény 500 négyzetméteres területen zajlik. A közönséget a cégek akciókkal, kedvezményekkel várják.

A rendezvényen közönségprogramok várják a látogatókat, például az Október BEST sörfesztivál. A vásáron működik majd az üzletember klub is: Magyarország és Szlovákia gazdasági és üzleti életét mutatják be egy jogász, egy adótanácsadó, egy könyvelő és

egy ingatlanügynök szemszögéből.

„Hosszú távon ez óriási lehetőség a kis- és középvállalkozóknak. Alapos és módszeres szervezőmunkára van ugyan szükség, de megéri, mivel ez a vásár kirakat lesz Európai Unió felé. Megszóltottam a dunaszerdahelyi és környékbeli vállalkozókat, képviseljük magukat és cégüket az akción, nagyon sokan igent mondtak. A megszóltott önkormányzatok, beleértve a dunaszerdahelyit is, támogatják a rendezvényt.”- nyilatkozta lapunknak Bugár György városi képviselő, aki szintén a rendezvény szervezői között szerepel.

- and -

## Visszhang / Ozvena



Előző számunkban a *Ne várjunk a tragédiára!* című cikkben foglalkoztunk a Jilemnicky utcai alapiskolánál felmerülő problémával, ahol a tiltó tábla ellenére sok szülő a gyalogjárdán egészen az iskola elé viszi be autójával csemetéjét.

Cikkünk hatására hasonló észrevétellel szolgált egy olvasónk. Személyesen kereste meg szerkesztőségünket, hogy elpanaszolja: a szlovák gimnáziumnál hasonló a helyzet, de ott a „Behajtani tilos” tábla meg is van rongálódva.

A város vezetése foglalkozott a problémával és úgy döntött, hogy az említett helyre a közeljövőben új tiltó tábla kerül kihelyezésre, mivel fontosnak tartja az iskolás gyermekek biztonságát.

V predchádzajúcom vydaní DH sme priniesli farebnú reportáž o bezohľadných rodičoch, ktorí ráno ohrozujú bezpečnosť ostatných detí, ktoré navštevujú ZŠ na Jilemnického ulici. Do redakcie sme dostali čitateľský postreh, že podobná situácia sa deň čo deň zopakuje aj pri slovenskom gymnáziu. Jediný rozdiel je, že tu už niekto zničil tabuľu zakazujúcu vjazd motorových vozidiel.

So situáciou pred spomínanou strednou školou sa zaoberalo aj vedenie mesta a v záujme bezpečnosti študentov školy rozhodlo o nasadení novej tabule zákazu vjazdu.

## Megkezdődött az oktatás a Sportgimnáziumban

## Még Rimaszombatból is jött diák

A Dunaszerdahelyi Magyar Tannyelvű Mezőgazdasági és Élelmiszeripari Középiskola épületében megnyílt a sportgimnázium. Ez az első sportiskola az országban, ahol a tanítás magyar nyelven folyik. Ennek köszönhetően a magyar lakta vidékek tehetséges fiataljai is lehetőséget kapnak, hogy anyanyelvükön tanulhassanak az edzések mellett. Jelenleg egy osztálynyi ifjú sportoló tanul itt.

A 36 diák közül a többség focista, de van hét kézilabdázó lány és három teniszező is. A hallgatók csaknem fele nem dunaszerdahelyi lakos. A legmesszebről érkezett sportoló diák Rimaszombatból utazik ide. Ez azonban nem jelent gondot, hiszen az intézményben modern, jól felszerelt diákkotthon áll az utazó diákok rendelkezésére.



A tanterv két óra híján teljes egészében megegyezik az általános gimnáziumokéval, azonban az itt tanulók első két tanórja minden esetben testnevelés. A délutáni edzéseket a saját klubokban végzik a sportolók, de aki messziről érkezett, az a közelebbi egyesületnél is edzhet.

A kézilabdázókkal **Méhes Tibor**, a focistákkal pedig **Lépes György** foglalkozik. Neki, a magas létszámnak köszönhetően, a speciális edzések alkalmával **Jákli László** is besegít.

**Szabó László**, az iskola igazgatója elmondta, minden készen állt arra, hogy a sportis-

kola megkezdje működését. Az iskolában két tornaterem, foci-pálya, kézilabdapálya, korszerű gépekkel felszerelt konditerem, szauna és szeptembertől bizonytalan ideig újra üzemelő uszoda várta a tanulókat. Arra a kérdésre, hogy az uszoda megkezdje-e újra üzemelését, az igazgató ezt válaszolta: „Az iskolaiügyi minisztériumtól kaptunk ugyan némi összeget, de ez csak töredéke a szükségesnek. Mindenesetre ebből megpróbáljuk legalább december közepéig újra üzembe helyezni az uszodát. Ha a látogatottság nagy lesz, akkor a befolyt bevételből tovább üzemelünk, de egyelőre minden bizonytalan.”

Az igazgató elmondta, hogy a jövőben az iskola melletti kézilabdapályát egy több sportágra használható, több funkciót is ellátó pályává szeretnék átalakíttatni. - and -

## XXVI. Csallóközi Vásár

# Gyönyörű idő, remek vásárhangulat

**Idén már huszonhatodik alkalommal tartották meg a Dunaszerdahelyen a Csallóközi Vásárt a városi szabadidőparkban. Az előző évektől eltérően most négy napos volt a rendezvény.**



A hivatalos megnyitóra szeptember 21-én, csütörtökön a vásár területén kerül sor. **Pázmány Péter** polgármester köszöntötte a jelen lévőköt, köztük **Tibor Mikuš** megyefőnököt is. Pázmány visszatekintett az elmúlt évekre is, mondta, a vásár már többször próbált profilt váltani, a szervezők több alkalommal próbáltak más jelleget adni a rendezvénynek. „A próbálko-

zások azonban sikertelenek voltak, hiszen az idő bizonyítja, ez az a forma, ami a dunaszerdahelyieknek leginkább megfelel. A vásár semmit nem veszített a maga népszerűségéből.”- mondta a polgármester.

„Kívánom, hogy a város vezetése továbbra is folytassa a tradíciók megőrzésének remek munkáját. Mert ennek a mun-

**Fekete Ernő**, a városi hivatal vállalkozási osztályának értékelése szerint jó húzás volt, hogy egy nappal megtoldották a dunaszerdahelyi vásár időtartamát. Mind a négy napon sok érdeklődő kereste fel a városi szabadidőparkot, és gazdaságilag is kifizetődőbb volt, mint korábban. Természetesen, ehhez az is hozzá járult, hogy az időjárás is jó volt. A kedvező tapasztalatok okán valószínűleg jövőre is négy napos lesz a dunaszerdahelyi vásár. (on)



A városháza sátrában lévő kiállítást sokan keresték fel



A vásár ünnepélyes megnyitása. Balról jobbra: Nagy Frigyes alpolgármester, Tibor Mikuš megyefőnök, Pázmány Péter polgármester, Garay László alpolgármester és Fekete Ernő, a városi hivatal vállalkozási osztályának vezetője.

kának köszönhetően a város azoknak a javát szolgálja igazán, akik benne élnek.”- mondta ünnepi köszöntőjében Tibor Mikuš.

A vásárban mindenki kedvre vásárolhatott, szórakozhatott. Az idei évben több mint 260 elárusító kínálta portékáit. A lacipecsenyés sátraknál finom illatok csalogatták az időközben megéhezett embereket. A sült kolbászt, peccenyét és más finomságokat finom murcival öblíthette le a szomjas vendég.

A vásár sztárvendége, a magyarországi Charlie szokásá-

hoz híven fergeteges koncertet adott. A népes közönség együtt dúdolta az énekessel a jól ismert „Jég dupla wiskyvel” vagy a „Nézz az ég felé” című nagyszerű dalait. A körhinták örökös mozgásban voltak, sok kicsi, de nagyobbacska gyermek is szívesen ült fel rájuk. Két alkalommal utcabálon is szórakozhattak a mulatni vágyók.

A rendezvény remekül sikerült, ami nem csak a négy napig tartó gyönyörű napsütésnek, hanem a vásárhangulatnak is köszönhető.

- and -



## XXVI. Žitnoostrovský jarmok

Už po 26 krát usporiadali v Dunajskej Strede tradičný Žitnoostrovský jarmok. Tohtoročnému jarmoku, ktorý sa konal v Parku oddychu, žičilo aj počasie.

Jarmok otvoril a návštevníkov, medzi nimi aj župana Trnavského samosprávneho kraja, **Tibora Mikuša** privítal primátor Dunajskej Stredy, **Péter Pázmány**.

O predajné stánky a zábavu pre všetky vekové kategórie nebolo núdze. Hviezdou tohto ročníka bol populárny maďarský spevák **Charlie**, ale príjemnú zábavu ponúkal Dunajskostredčanom aj pouličný bál. Na tohtoročnom jarmoku sa celkovo zúčastnilo 260 vystavovateľov.

Podľa **Ernesta Fekete**ho, vedúceho živnostenského odboru MsÚ bolo rozhodnutie predĺžiť jarmok o jeden deň správne, o čom svedčí aj návštevnosť akcie. Na základe tohtoročných pozitívnych zistení i na budúci rok bude jarmok zrejme štvordňový.



Vannak daganatos betegek, akik rettegnak a kemoterápiától. Nem is maga a kezelés kelt bennük félelmet, hanem a kellemetlen mellékhatások; a hányás, a hasmenés, a gyengeség, az állandó rossz közérzet. Bár a rosszulletek enyhítésére többfajta gyógyszer létezik, sokan ezektől is idegenkednek. Attól tartanak, hogy azoknak is lehetnek mellékhatásai, amelyeket az amúgy is legyengült szervezetük nehezen viselne. Mi lenne a megoldás? Talán egy olyan szer, amely a természet patikájából származik, csakis természetes anyagokat tartalmaz, mindenfajta káros mellékhatások nélkül. De van ilyen?

**Erzsébet** asszony, aki tavaly tudta meg, hogy rosszindulatú daganata van, és már tülesett a műtéten, azt állítja, hogy van: „A Flavin 7®-ről a bátyámtól hallottam. Mivel orvos, tudtam, hogy rosszat nem tanácsolhat. Elmagyarázta, hogy a hétféle gyümölcsből készült kivonat nem gyógyszer, kizárólag természetes anyagot tartalmaz, nincs benne tartósítószer, sem egyéb mesterséges adalék. Nagyon kért, próbáljam ki. Tavaly novemberben kezdtem használni a Flavin 7®-et, és elmondhatom, hogy nagyon segített. Jól vészelttem át a kemoterápiás kezeléseket, nem jelentkeztek a mellékhatások, amelyekről annyira féltem. És ami na-

gyon fontos, végig jó volt a vérképem. Legalább öt olyan daganatos beteget ismerek, aki először tőlem hallott a Flavin 7®-ről, és ma is folyamatosan szedi. Mindegyikük dicséri, mert náluk is ugyanúgy hatott, mint nálam.”

Az 52 éves **Veronika** asszonyt emlőrákkal műtötték, a

amelyek ilyen jó hatással vannak a rettegett kórban szenvedőkre, épp a kezelés egyik legnehezebb időszakában? Akárcsak a C-vitamint, a flavonoidokat is a tünémenyesen sokoldalú Nobel-díjas tudós, **Szent-Györgyi Albert** fedezte fel, de a C vitamin háttérbe szorította ezt a felfedezését.

## Esély a rák ellen

kemoterápiás kezelés során ő is kipróbálta a Flavin 7®-et: „Nagy fájdalom volt, de ahogyan elkezdtem szedni, elmúltak, és még a kedélyállapotom is javult. Tudom, hogy még nincs vége a harcnak, hisz a rák alattomos betegség, de a Flavint® mindenkinek ajánlhatom. Volt munkatársómnak annyira rossz volt a vérképe, hogy nem kaphatott kemoterápiás kezelést. Neki is a Flavin 7® szedését tanácsoltam. Fokozatosan javult a vérképe, most már túl van a kemoterápiás kezelésen, és – lekopogom – egész jól van.”

Mik is azok a flavonoidok,

Ezekkel a zömével a gyümölcsök héjában, magvában, a szőlő kocsányában található vegyületekkel csak a hetvenes években kezdtek ismét foglalkozni a kutatók, hogy meglepetéssel fedezzék fel antioxidáns, antikarcinogén és gyulladáscsökkentő hatásukat. Ma már több mint ötezerféle ilyen vegyületcsoport ismert. És a kutatások azt mutatják, hogy nemcsak a rákos betegek kemoterápiáját könnyítik meg, hanem rákmegelőző hatásuk mellett a daganatos betegségek kiegészítő kezelésében is jelentős szerepet játszhatnak.

„A klinikai vizsgálatok ered-

ményei egyre inkább azt támasztják alá, hogy a Flavin 7®-et fontos hely illeti meg a daganatos betegek kiegészítő terápiájában. A Flavint fogyasztók esetében csökkent a kezelések káros hatása, javultak hematológiai paramétereik, jobb lett a közérzetük, és a súlyos betegek is hosszabb ideig éltek” – mondja **Ján Mojžiš**, a Kassai Šafárik Egyetem Orvosi Kara Farmakológiai Intézetének professzora, megszállott flavonoidkutató, aki azt sem hallgatja el, hogy az onkológusok többsége még elutasítja az antioxidánsok, beleértve a flavonoidok adagolását kezelés alatt álló rákbetegeknek. Véleménye szerint ez inkább az információhiány következménye, mintsem valamilyen racionális okoké. Mojžiš professzor e tekintetben optimista. Laboratóriumi vizsgálataik eredményei valóban reménykeltőek, sikerült bebizonyítaniuk a termék cytotoxikus voltát, s azt, hogy a Flavin 7® képes kiváltani a programozott sejtelhalást. „Az elképzelés – magyarázza – egyszerű: ha megakadályozzuk, hogy a daganatokhoz tápláló erek képződjenek, a daganat nem tud tovább fejlődni, így áttételek sem képződnek. Ez új irányzat a daganatkutatásban és -gyógyításban” – magyarázza Mojžiš.

## Zabráňme vzniku nádorových ochorení!

V každom ľudskom tele sa môžu nachádzať nádorové bunky. Zdravý imunitný systém ich zachytáva a inaktivuje, ale ak je imunita oslabená, nádorové bunky sa môžu rozmnožiť. Rakovina patrí medzi najčastejšie príčiny smrti vo vyspelých krajinách. Na Slovensku ochore ročne na túto chorobu asi 23 tisíc osôb, z toho 160 - 180 detí.

### Čo je to zhubný nádor?

V našom tele sa nachádza obrovské množstvo buniek. Zdravé bunky keď sa potrebujú deliť (rast tela, náhrada odumretých alebo poškodených buniek), dostávajú signál zo svojho jadra. Normálna bunka vie, kedy má delenie zastaviť. Ak riadiaci a kontrolný systém prestane fungovať, buňka sa začne správať nenormálne. Nekontrolované sa delí, pričom nové bunky dedia vlastnosti „zlej“. Správajú sa asociálne a agresívne, ich jedinou úlohou je zabezpečiť si priestor a živiny pre svoje delenie. V určitej veľkosti môžu nádorové bunky preniknúť do krvného alebo lymfatického obehu, čím v iných častiach tela vytvárajú druhotné nádorové ložiská – metastázy.

V terapii malígných ochorení

sa už vyskúšalo mnoho liečiv. Napriek pokrokom v diagnostike a liečbe však nedošlo k výraznému poklesu úmrtnosti. Preto sa čoraz naliehavejšie vynára potreba nových stratégií na kontrolu nádorových ochorení. Jednou z možných alternatív je príjem dostatočného množstva rastlinných antioxidantov vo forme nutričných doplnkov, medzi ktorými má významné miesto klinicky testovaný flavonoidový koncentrát Flavin 7®.

### FLAVIN 7®

Unikátny extrakt zo siedmich druhov ekologicky dopestovaných tmavého ovocia stredoeurópskeho regiónu je už vo väčšine lekární na Slovensku dostupný. „Flavin 7® nie je všeliek! V klinických štúdiách sa však potvrdili pozitívne účinky

tohto prípravku na zdravie pacientov s chronickými ochoreniami“ – komentuje **Prof. MVDr. Ján Mojžiš**, CSc., výsledky 6-mesačnej aplikácie prípravku pacientom s onkologickými, srdcovo-cievnyimi a inými chronickými ochoreniami, ako napríklad ochorenia pečene, alergické ochorenia, osteoporóza, skleróza multiplex, chronické zápalové ochorenia, Alzheimerova choroba a iné. Predbežné výsledky dokonca naznačujú, že FLAVIN 7® by mohol zlepšiť aj samotný terapeutický efekt.

### Ohlasy pacientov

„Pacienti, ktorí užívajú FLAVIN 7®, ho jednoznačne vychvalujú“ – hovorí magistra z lekárne Gala v Holiciach. „Onkologickí alebo onkologicky ohrození pacienti rôznych vekových kategórií už po užití 2-3 dávok hovoria, že sa cítia lepšie, rýchlejšie sa zotavujú. Ale dlhodobo užívajú prípravok aj pacienti so zlatou žilou alebo krčnými žilami. Každý ho vychvaluje.“

Dr. Mária Pačugová z trenčianskej lekárne Ave Maria: „My ho jednoznačne odporúčame aj pacientom, u ktorých je zvýšené riziko mozgových príhod, riziko infarktu srdca, majú vysokú hladinu „zlého“ cholesterolu. Je to prírodný preparát, môžu ho užívať aj zdravé osoby na posilnenie imunity, respektíve ako prevenciu proti civilizáčnym ochoreniam.“

Andrea R. z Dunajskej Stredy užíva Flavin 7® na posilnenie imunity, ktorú má značne zníženú: „Prípravok mi odporúčili v jednej miestnej lekární. Odkedy užívam Flavin 7®, nebola som vážnejšie chorá. Chrípka trvá maximálne dva dni, horúčky nemám. Podobne sú na tom aj moje deti, ktoré predtým mávali po dobu 5-7 dní vysoké, až 39-40 stupňové horúčky. Prípravok dávkuje aj rodičom. A výsledok? Matke už po užití 3 dávok Flavinu 7® vysadili jeden liek, ktorý jej značne zatažoval pečeň...“

## Nem babra megy a játék!

### Szeptember 20-i versenyünk megfjtői

Legutóbbi kérdésünk így hangzott: **Milyen fából és technológiával készült bútorokat kínál a dunaszerdahelyi Prestige Interiery üzlet?**

A helyes válasz: A Prestige Interiery üzlet teakfából és mahagóni fából kézzel faragott stílbútorokat kínál.

Nyerteseink: **Komáromi Annamária** (Duna u. 370/5), **Kádár Anna** (Csallóköz u. 514/49), **Rácz Szabina** (Borostyán u. 1866/5).

A helyes választ beküldők közül három olvasót sorsoltunk ki, akik 500 korona értékig választhatnak maguknak ajándékot a *Prestige Interiery* üzletben (a Fő utca 5568/26 szám alatt), személyi igazolvány felmutatása ellenében!

Nyerteseinknek gratulálunk!

Új kérdésünk: **Nevezzen meg három olyan gyógyszertárat városunkban, ahol kaphatóak a Flavin7- készítmények!**

A nyeresmény ezúttal a Flavin7 szlovákiai forgalmazójának terméke.

Válaszaikat legkésőbb október 17-ig küldjék be szerkesztőségünk címére, vagy adják le a városi hivatal portáján.

## Nejde o babku!

### Výhercovia čitateľskej súťaže z 20. septembra

V poslednom vydaní DH v čitateľskej súťaži sme položili nasledovnú otázku: **Z akého dreva a akou technológiou sa vyrába nábytok v ponuke Prestige Interiery v Dunajskej Strede?**

Správna odpoveď znie: Ručne z ušľachtilého dreva mahagón alebo teak.

Vyhrajú: **Annamária Komáromi** (Dunajská ul.370/5), **Anna Kádár** (Žitnoostrovská 514/49), **Sabina Rácz** (Jantárová ul. 1866/5)

Z čitateľov, ktorí poslali správne odpovede, sme vylosovali troch, ktorí si môžu vybrať darček v obchode *Prestige Interiery* na Hlavnej ulici 5568/26 v hodnote do 500 Sk! Zoberte so sebou aj občiansky preukaz.

Výhercom blahoželáme.

Nová otázka znie: **Vymenujte aspoň tri mestské lekárne, v ktorých predávajú prípravky pod značkou Flavin7**

Výhercovia obdržia výrobok od firmy, ktorá na Slovensku distribuuje tieto prípravky.

Odpovede zašlite najneskôr do 17. októbra na adresu redakcie, alebo odovzdajte na vrátnici mestského úradu.

## Blíži sa uzávierka fotosúťaže

### Milovníci fotografovania, pozor!

Už iba niekoľko dní zostáva tím, pre ktorých koničkom je fotografovania, nakoľko iba do 15. októbra sa môžu prihlásiť do súťaže, ktorú iniciovala mestská samospráva. Od súťažiacich sa očakávajú zábery, ktoré sú o Dunajskej Strede, odzrkadľujú každodenný život mesta a jej obyvateľov. Kvalitné fotky, ktoré zachytávajú budovy, ulice, námestia, kultúrne pamiatky, parky sú zároveň aj obrazovou dokumentáciou dneška pre budúce generácie. Fotografie zaslané do súťaže vyhodnotí odborná komisia, ktorá rozhodne aj o udelení hlavnej ceny a ceny primátora, ktorá činí 10 tis. korún. Fotografie (môžu byť vyhotovené rôznymi technikami) vo veľkosti 20 x 30 cm alebo 30 x 40 cm odovzdajte v podateľni mestského úradu do 20. októbra. K záberom treba odovzdať aj negatív, resp. disketu. Blížšie informácie vám poskytnú na nasledovnom telefónnom čísle: 590 3949.

A napokban zárul a városi fényképpályázat

## Fotósok, figyelem!

Már csak pár nap van hátra a városi önkormányzat által meghirdetett fotópályázat lezárásáig. A verseny rendezői olyan felvételeket várnak, amelyek Dunaszerdahelyről szólnak, a város és lakói életét örökítik meg az utókor számára. Az épületeket, utcákat, tereket, műemlékeket, parkokat, természeti szépségeket rögzítő, jó minőségű fényképek kordokumentumok is egyben, amelyek alapján a jövő nemzedékek képet alkothatnak maguknak napjainkról és településünk arculatának változásairól. Szakmai zsűri dönt a polgármester által felajánlott tízezer koronás díj és a fődíj odaítéléséről. A bármilyen technikával készült, 20x30, illetve 30x40 centiméter nagyságú fotók legkésőbb 2006. október 20-ig adhatók le a városi hivatal iktatójában. A fényképekhez szükséges mellékelni a negatívot vagy a lemezt. Részletesebb tájékoztatás a következő telefonszámon: 590 3949. /vk/

### A városi önkormányzat pályázata

## Fényképek Dunaszerdahelyről

Dunaszerdahely város önkormányzata 2006-ban ismét fényképpályázatot hirdet. A tavaly először megrendezett fényképpályázat iránt tapasztalt érdeklődés nyomán született ez a döntés. A város vezetése a legsikerültebb fényképfelvételekkel kívánja gyarapítani Dunaszerdahely városának fényképparchívumát.

A pályázat idei, második évfolyamára a következő témakörökben küldhetők be munkák:

1. Az utca embere kritikus szemmel
2. Utcák, terek, épületek, műemlékek
3. Természeti szépségek, a négy évszak

A fényképek méretei: 20x30 és 30x40 cm.

Az első két kategóriában a zsűri a válogatásnál csak olyan pályamunkákat vesz figyelembe, amelyek a város életét, épületeit, környezetét örökítik meg, vagy egyértelműen és beazonosíthatóan Dunaszerdahelyhez kötődnek. A polgármester díja e két kategóriába tartozó képek alkotójának ítélhető oda.

A hagyományos módon készült fényképfelvételek mellett



várjuk az elvontabb, új technikai eljárással készült fotókat is.

A pályázatra beküldött alkotásokat szakmai zsűri bírálja el. A beérkezett munkákból a két legjobbat díjazza. A polgármester különdíja 10 000 Sk, a zsűri fődíja 5 000 Sk.

A sikeres pályázónak a kiállításra kerülő fotók után anyagköltség címén darabonként 200 koronát megtérítenek. (Ezt az összeget a kiállítás megnyitóján kapja kézhez a pályázó. A fotókhoz kérjük csatolni a negatívot, vagy a fényképet lemezen.)

A pályamunkák **2006. október 20-ig** adhatók le a városi hivatal iktatójában. Részletesebb tájékoztatás a 590-3949-es telefonszámon.

## LABDARÚGÁS - I. LIGA

### Végre nem csak vereség!

A dunaszerdahelyi DAC a sorozatos vereségeket követően az utolsó két fordulóban pontokat szerzett. Előbb Kelet-Szlovákiából (az Eperjéstől elszenvedett 2:0 vereséget követően) hozott haza egy pontot a Michalovce (2:2) pályájáról, majd idehaza fektette kétvállra a Turčianske Teplicét (2:1) és ennek köszönhetően elkerült a táblázat utolsó helyéről. Csapatunknak a 14 forduló alatt ez csupán a második győzelme volt. (on)



## Krónika

## Novorodenci/Születések

Némethová Tünde  
Koller Antónia Eszter  
Molnár Kevin  
Pifkó Adrián  
Lőrincz Réka  
Wimmer Viktor  
Herceg Tamás  
Ábrahámová Jenifer Olga  
Tóth Timotej Ivan  
Vízkeleti Dávid  
Novotná Alma  
Kubesová Lenka  
Fleischman Rony  
Varga Rita  
Csölleová Michaela

*Novorodencom prajeme  
dobré zdravie!  
Az újszülötteknek jó  
egészséget kívánunk!*

## Zomreli/Eihalalozások

Mészáros Mária (1943)  
Jäger Jozef (1938)  
Szigetiová Anna (1916)  
Judr. Gocon Juraj (1936)  
Horváthová Terézia (1974)  
Nánásky Árpád (1922)  
Dömötör Alexander (1953)  
Nagyová Irena (1937)  
Ševellová Kornelia (1922)

*Nech odpočívajú v pokoji!  
Nyugodjanak békében!*

## Zosobášili sa / Házasságkötések

Blahov Tibor - Kolláthová Eva  
Szabó Csaba - Kováčová Monika  
Lukács Ladislav - Juhosová Mária  
Both Tibor - Eözlősová Marta  
Schwab Peter Stephan - Ing. Fehérová Ágnes  
Csiba Zolt - Konkolyová Eva  
Kiss Attila - Nagyová Silvia  
Nagy Michael - Štrbková Beata  
Ing. Horváth Ákos - Molnár Andrea  
Beke Fridrich - Kissová Andrea  
Barak Bálint - Józánová Mónika  
Bölcs Szilárd - Ing. Böhmová Mária  
Nagy Csaba - Ing. Tóthová Tímea  
Szamaránszki Karol - Morvayová Angelika

*Veľa šťastia a lásky na spoločnej ceste!  
Sok boldogságot a közös úton!*

## A VMK programjából

● **október 13.** - 14.00 ó.: Výtvarný salón ZPMP - Mentálisan sérültek rajzkiállítás. A kiállítás megtekinthető október 27-ig 9.00 - 18.00 óráig

● **október 26.** - 19.00 ó.: a JÓKAI SZÍNHÁZ - KOMÁROM bemutatja: F.G.LORCA: VÉRNÁSZ (tragikus ballada a Ghymes zenéjével). Rendező: Görög László

● **október 29.:** BIHARI EMLÉKEST a Dunaszerdahelyi Roma Muzsikások Polgári Társulása és a Városi Művelődési Központ közös rendezésében.

## Felkészítés a szülésre

„Szülésre felkészítő” előadás-sorozat indult az Anyák Polgári Társulása és a Dunaszerdahelyi VMK közös szervezésében.

**Oktober 11.** - Őssejtek a köldökvérben. A CEPTRA s.r.o. (Centrum pupečníkových transplantátov) szlovák nyelvű előadása. Aromaolajok, aromaterápia használata a várandósság idején. Előadó: Ing. Eva Kopasová, biokémikus, aromaterapeuta

**Oktober 16.** - Kismamatorna labdával. Légzéstechnika. Előadó: Kulcsár Gabi szülésznő

**Oktober 18.** - Szűrővizsgálatok az újszülöttnél. Ápolási, gondozási feladatok az első hetekben. Előadó: Dr. Brányik Adrianna gyermekorvos, Morvay Iveta gyermeknővér

**Oktober 23.** - „Édesanyám édes teje...”. A szoptatás szerepe az anya és gyermeke életében. Előadó: Dr. Kosár Kinga gyermekorvos

**Oktober 25.** - „Mert mi teremtünk, szép, okos lányt és bátor, értelmes fiút”. A szülői szerepre, anyaságra való felkészülés a várandósság ideje alatt. Előadó: PhDr. Németh Margit pszichológus. Filmvetítés: Az anyaméhben c. dokumentumfilm

A tanfolyamra szíveskedjenek előre bejelentkezni Buday Edit-nél az alábbi telefonszámon, ahol bővebb információval is szolgálunk: 0905 150 600.

Vedenie Klubu vozíčkárov v Trnave srdečne pozýva na stretnutie občanov trnavského regiónu odkázaných na invalidný vozík pod názvom

## TRNAVSKO BEZ BARIÉR

ktoré sa uskutoční pod záštitou Ing. Tibora Mikuša, predsedu Trnavského samosprávneho kraja v stredu 25. októbra o 13 hodine v budove Trnavského samosprávneho kraja, Starohájka 10, Trnava

Hlavným bodom programu je odstraňovanie architektonických bariér a aktivity vozíčkárov v tejto oblasti v spolupráci s predstaviteľmi trnavského regiónu.

Cieľom stretnutia je motivácia ďalších občanov s ťažkým zdravotným postihnutím odkázaných na invalidný vozík, ich sebauvedomenie a vlastný prístup k riešeniu debariérizácie verejných priestorov. **Záujem o účasť treba oznámiť do 15. októbra. Kontakt: 033/5513 536, 0904 539 577**

## Kiállítás

Dunaszerdahely város önkormányzata és a dunaszerdahelyi városi művelődési Központ szeretettel meghívja Önt és kedves családját a **felújított városi művelődési központ átadásának alkalmából** rendezett ünnepi estre

**2006.október 23-án,  
19.00 órakor  
a VMK színháztermébe**

**MÉCS KÁROLY  
előadói estjére  
AZ A FA VAGYOK  
címmel**

*A BELÉPÉS INGYENES!*

## Kiállítás

**Kortárs Magyar Galéria  
(Vermes villa)**

Péter Ágnes Munkácsy-díjas szobrászművész kiállítása november 4-ig tekinthető meg.

**Galéria súčasných  
maďarských umelcov  
(Vermesová vila)**

\*\*\*

Výstava Ágnesa Pétera je otvorená do 4. novembra

## Hirdetés

● Területi képviselőt keresek. Jó kereseti lehetőség. Feltétel: saját autó. 0905 639281

● Egyedül lakok! Kiadok egy szobát kisgyermekes anyukának. (3000Sk/ hónap) Tel: 0907 021 092

● Hladáme firmu na výrobu a stavbu reklamných panelov-euroformát (5x2,4m). Stavba billboardov v Bratislave a blízkom okolí. Informácie na tel.č. 02/55410780 alebo e-mail: info@dave.sk.

● Predáme 3-izb byt v OV v Dunajskej Strede, sídlisko Sever II, nam. SNP. Cena: 990 000 tel: 0915/788353.

DUNAJSKOSTREDSKÝ HLÁSNIK ● Dvojtyždenník mestského úradu  
● Šéfredaktorka: **Erzsébet P. Vonyik** ● Redaktori: **László Andrassy, Norbert Oriskó** ● Foto: **Kanovits Gábor** ● Adresa redakcie: 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50. ● Tel: 590 3946 ● e-mail: press@dunstreda.sk  
● Internet: www.dunstreda.sk ● Grafická príprava: Bici-Data ● Tlačiareň: Valeur s.r.o, Dunajská Streda ● Expedícia: MSÚ ● Povolené pod číslom: 1/1994 ● www.dunstreda.sk ● Nepredajné

DUNASZERDAHELYI HÍRNÖK ● A városi hivatal lapja ● Megjelenik kéthetente ● Főszerkesztő: **P. Vonyik Erzsébet** ● Szerkesztők: **Andrassy László, Oriskó Norbert** ● Fotók: **Kanovits Gábor** ● A szerkesztőség címe: 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50. ● Tel: 590 3946 ● e-mail: press@dunstreda.sk ● Internet: www.dunstreda.sk ● Nyomdai előkészítés: Bici-Data ● Nyomda: Valeur Kft., Dunaszerdahely ● Lapterjesztés: Városi Hivatal ● Engedélyszám: 1/1994 ● www.dunstreda.sk ● Ingenypéldány



## AGROFEST 2006

Második alkalommal került megrendezésre az AGROFEST elnevezésű Csallóközi Mezőgazdasági Kiállítás Dunaszerdahelyen, a Magyar Tannyelvű Mezőgazdasági és Élelmiszeripari Középiskolában.

A három napos rendezvényen kiállításra kerültek apróállatok, egzotikus madarak, állategészségügyi termékek, mezőgazdasági erőgépek és kisgépek, vetőmagok, műtrágyák, zöldség- és gyümölcskollektciók, magyar nyelvű középfokú- és egyetemi szintű tankönyvek és még sok

**CSALLÓKÖZ GYÜMÖLCSE 2006.** Az Agrofest regionális kiállítás keretében tartották meg a Csallóköz Gyümölcse 2006 kiállítást is, amelyen 138 kiskertész és 45 mezőgazdasági vállalat 278 termékkel mutatkozott be. **Mag Gyula**, a kertészszevetség helyi elnöke a vendégek között üdvözölhette a Mosonmagyaróvári Kertbarátok Szövetségének küldöttségét is, élén Rongits Pál elnökkel. A zsűri – Belucz János vezetésével -több mint harminc terméket jutalmazott. A dunaszerdahelyi kertészek közül oklevelet kapott **Margita Králová** ázsiai körtéje, **Csomor Lajos** zöld veltelíni szőlője, **Győry Szilveszter** rózsái, illetve az Agrosun cég gyümöcskollektciója. A termények közel felét a szebbnél szebb almák képezték, amelyek közül a legmutatósabbak részt vesznek Nyitrán a Szlovákia legszebb almája elnevezésű kiállításon. (dstv)

más érdekes és hasznos dolog a mezőgazdaság szakterületéről. A rendezvényt szakmai előadások, íjászbemutató, kézművesipari mesterségek ismertetése, lovag-

lasi lehetőség és az élelmiszeriparban tevékenykedő kis-, közép- és nagyvállalatok bemutatkozása egyaránt színesítette.

- and-

## Agrofest 2006 - Viac nových vystavovateľov



V dňoch 21-23. septembra sa v Dunajskej Stredě uskutočnil druhý ročník Žitnoostrovej poľnohospodárskej výstavy Agrofest. Hostiteľom trojdňovej

akcie bola Stredná poľnohospodárske a potravinárska škola s vyučovacím jazykom maďarským v Dunajskej Stredě. Na slávnostné otvorenie Agrofestu

zavítal do nášho mesta aj župan Trnavského kraja, **Tibor Mikuš**. Riaditeľ školy, **László Szabó** vyslovil potešenie nad tým, že sa na tohtoročnú akciu prihlásilo viac nových vystavovateľov.

V rámci trojdňovej akcie sa uskutočnila výstava drobných zvierat, exotického vtáctva, poľnohospodárskej techniky, osív, hnojív, ovocia a zeleniny, učebníc a odbornej literatúry. V rámci Agrofestu odznelo aj mnoho zaujímavých odborných prednášok, program výstavy spestrili lukostrelci, bola možnosť jazdy na koňoch ale uskutočnili sa aj prehliadky stánkov malých a stredných podnikov, ktoré podnikajú v poľnohospodárstve a potravinárstve.

**PLODY ŽITNÉHO OSTROVA 2006.** V rámci výstavy Agrofest otvorili aj výstavu Plody Žitného ostrova 2006. Tentokrát sa predstavilo 138 záhradkárov a 45 poľnohospodárskych podnikov. Porota na čele so známym odborníkom **Jánom Beluczom**, odmenila viac než tridsať produktov. Z dunajskostredských záhradkárov diplom dostali **Margita Králová** za ázijskú hrušku, **Lajos Csomor** za hrozno veltlínske zelené, **Szilveszter Győry** za kolekciu ruží a firma Agrosun za kolekciu ovocia. Takmer polovicu produktov predstavovali jablká, z ktorých najkrajšie poputujú na celoštátnu výstavu Najkrajšie jablko Slovenska v Nitre.



A Dunaszerdahelyi Hírnök október 25-i számából

Z nadchádzajúceho čísla



✓ A panzió az otthonuk / Penzión je ich domovom



✓ Többet ér a valóságshow-nál! / Tromfnú hocijaké reality show!



✓ Nulladik évfolyamosok a Szabó Gyula iskolában / Nultý ročník v ZŠ Gyula Szabóa



✓ Tárlatnyitó a Vermes villában / Vernisáž vo Vermesovej vile